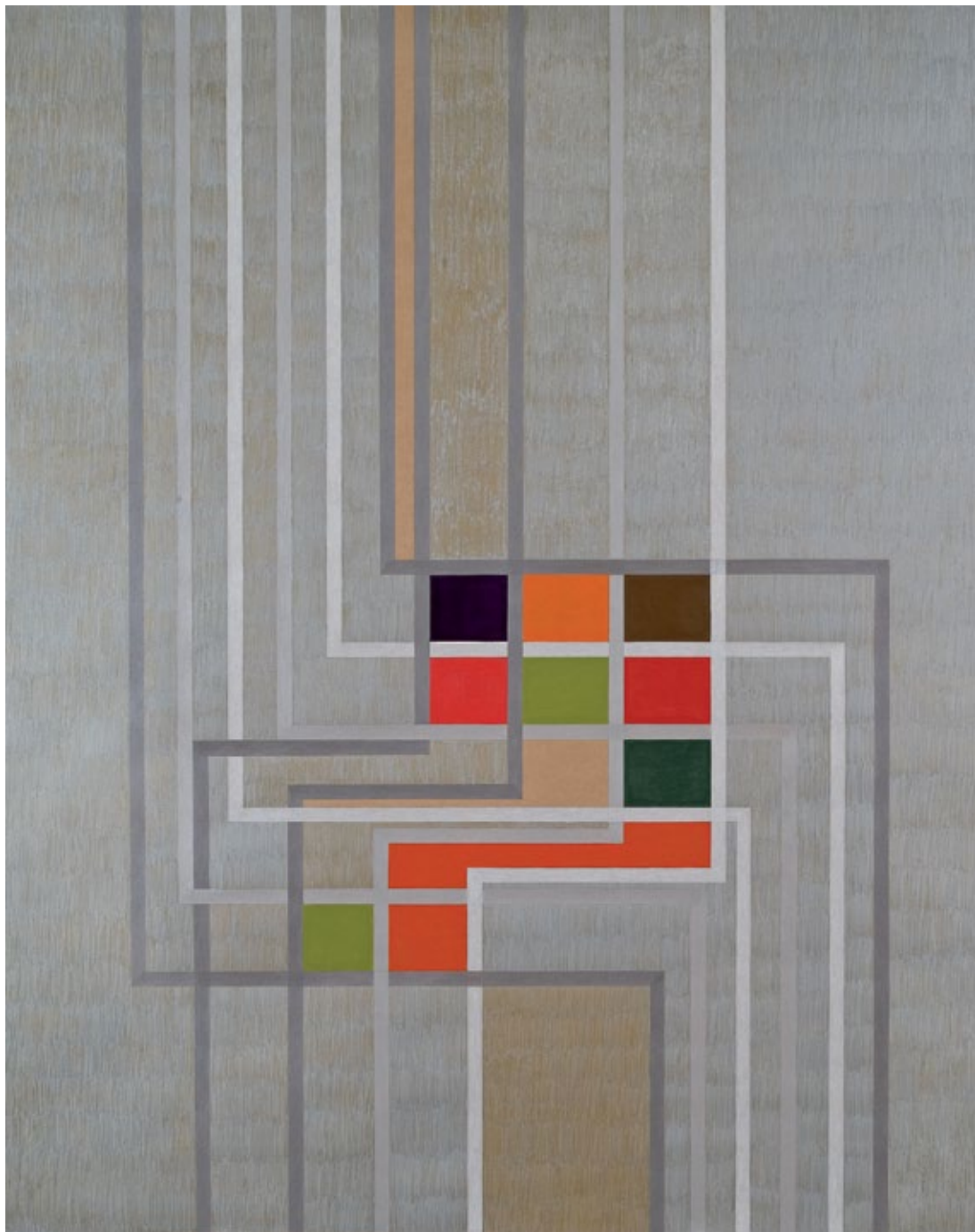


НЕВЕНКА СТОЈСАВЉЕВИЋ  
NEVENKA STOJSAVLJEVIĆ



ЛИНЕАРНЕ РАВНИ  
НОВЕМБАР - ДЕЦЕМБАР 2019.

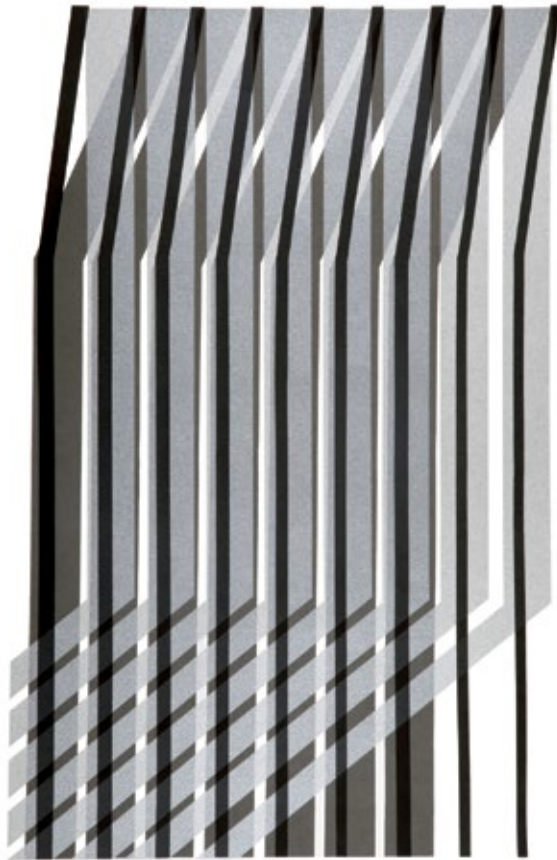
LINEAR PLANES  
NOVEMBER - DECEMBER 2019

Линеарне равни које се шире, мимоилазе и претварају у бескрајне покренуте површи... граде просторе где не постоји материја...

Невенка Стојсављевић,  
из радних белешки

Expanding linear planes, passing by and turning into some endless planes in motion... build spaces where the matter does not exist...

Nevenka Stojšavljević,  
from personal notes



Закон тројства, 2017, сериграфија, 75x55cm  
Trinity Law, 2017, serigraph, 75x55cm

На насловној страни  
Сублимација 3, 2006, комбинована техника на папиру, 170x127cm  
On the front page  
Sublimation 3, 2016, mixed media on paper, 170x127cm

Љиљана Слијепчевић / Ljiljana Slijepčević

## Од светлости ка светости

### From the Light Toward the Hollines

Осамдесетих година прошлог века, стваралаштво Невенке Стојсављевић је пример како се на основу визуелног призора развија процес пластичког осамостаљивања мотива. Од колажно склопљених сегмената савременог урбаног амбијента, ликовна, знакова, фотографија – у првој фази, преко сегмената „покренуте“ архитектонике, у склопу разноврсних графикама у којима доминантне дијагонале динамизују, раздвајају и продубљују простор.

Стеченим занатом, вештином и самопоуздањем, процесом „графичких финеса“, уметница се све више еманциповала од конкретног окружења оријентишући се на „графичко ткање“ омеђених простора који пулсирањем унутар згуснутих или проређених умрежења емитују светлосне сигнале могућих садржаја – космоса, земље, органских ћелија... Као основне чиниоце, критичари су наглашавали *структурални динамизам и светлост*.

У деведесетим годинама прошлог века, потпуно је сазрела њена потреба за свођењем на „чисте“ конструкције пластичких система. Да би постигла жељене ликовне ефекте – да би се афирмисали сви потенцијали утврђеног програма, уметница користи шири дијапазон техничких средстава. Стога, сликовни графизам и графичност слике постају егалитарни чиниоци ликовности.

Ситуирајући Невенкино стваралаштво у геометризовани систем Нове апстракције – неопходно нам је додатно објашњење,

During the 1980's, the work of Nevenka Stojšavljević was an example of how to develop a process of a plastic independence of a motif based on a visual scene. From the collage-like segments the urban ambience, characters, signs, and photos – in the first phase, through the segments of a “mobilized” architectonic, within the heterogeneous graphisms in which dominant diagonals give a dynamic to, separate and deepen the space.

With the accomplished craft, skill and confidence, through a process of a “graphic finesse”, the artist emancipated herself ever more from a concrete environment, orientating herself toward the “graphic texture” of a bounded space that, pulsing within the dense or diluted networks, radiates light signals of a possible contents - the Cosmos, Earth, organic cells... Critics have emphasized *a structural dynamism and light* as the basic elements.

During the 1990's, her need to reduce to the “pure” constructions of plastic systems had matured completely. In order to achieve the desired visual effects – in order to affirm all of the potentials of the established program, the artist uses a wider range of technical means. Therefore, the graphism of an image or the graphics of a painting become equal elements of her art.

In order to place Nevenka's work into the geometricized system of the New Abstraction – an additional explanation is necessary, the *distinctiveness* that is crucial for that kind of her kind of visuals.

особеност која је пресудна за ту врсту њене ликовности.

Наиме, извођачку правилност свих геометријских елемената она постиже сопственом руком у процесу дубоке концентрације! Додатно, испуњавањем основне цртачке односно графичке архитектонике финим тананим линеаризмима, она својом однегованом сензибилношћу постиже специфичну тактилноост којом „одуховљује“ цео пластички миље. Читав садржај дела из савремене урбане и механизоване „диктатуре“ она преводи у правилност и законитост процеса ритмовања у Природи и Космосу... Све до *Духовне вертикале*.

*Пред делима Невенке Стојсављевић саучесници смо у проширивању и прошићавању њених и својих искустава. Сходно теоријама New Semantics и New Critics, питање „Шта значи ово дело“ претвара се у питање „Какав ефекат оно изазива“.<sup>1</sup>*

На изложби радова у Галерији Звон, 2000. године, Коста Богдановић је у наслову текста за каталог истакао основну карактеристику изложених дела, *сребрина*. У том контексту, изнео је драгоцене податке о сребру, о његовој посебности и рафинираности, префињеном сјају – као атрибуту вишег реда, као симболу беспрекорне чистоће и чистоте у сваком погледу... У хришћанству – као симболу божанске мудрости...

Сребрни пастел и сребрна сува оловка одражавају изузетно неговани сребрни тоналитет ... У овом циклусу, на белој основи, правилно поређане вертикалне траке, такође правилно ишрафиране сребрним линеаризмима различитих нијанси, сугеришу строги низ који улази, тече кроз простор и излази из њега – са „обећањем“ кретања у недоглед... Местимично, правилни паралелизам трака, у једном тренутку се дисциплиновано под углом

<sup>1</sup> Љиљана Слијепчевић, *Духовно у уметности*, каталог изложбе Уметничке колоније „Сопоћанска виђења“, 2008.

Indeed, she achieves this performed regularity of all geometrical elements with her own hand through a process of a deep concentration! Additionally, filling in the basic drawing or graphic architectonic with the fine, gentle linearity, by her nurtured sensibility, she achieves a specific tactility with which she “spiritualizes” the entire plastic milieu. The entire content of the work from the contemporary urban and mechanized “dictatorship” is *translated* into the regularity and validity of a process of rhythm in Nature and Cosmos by her... Up until the *Spiritual Vertical*.

*Standing in front of the work of Nevenka Stojsavljević, we are accomplices in the expansion and purification of her and our own experiences. In accordance with the theories New Semantics and New Critics, the question “What is the meaning of this work” transforms into the question “What is the effect this work causes“.<sup>1</sup>*

For the exhibition of her work at the Gallery Zvono, in 2000, Kosta Bogdanović emphasized, in the title of his text written for the catalogue, the basic characteristic of the exhibited works, *silvery*. Within that context, he has given us some precious data about silver, its uniqueness and refinement, its delicate shine - as attributes of a higher order, as the symbol of an impeccable cleanliness and purity in every sense... In Christianity – as a symbol of a divine wisdom...

A silver pastel and a silver dry pencil reflect the exceptionally nurtured silver tonality ... In this cycle, on a white basis, regularly arranged vertical stripes, also regularly hatched with the silver linearity of different shades, suggest the strict sequence that enters, runs through the space and exits – with the “promise” of a perpetual motion ... Occasionally, the regular parallelism of the stripes, in one moment wraps up under a disciplined angle, only to continue its flow up to the heights... That linear interruption enriches the visual “event”, provoking the ideas

<sup>1</sup> Ljiljana Slijepčević, *The Spiritual in the Art*, catalogue of the exhibition of the Art Colony “The View of Sopoćani”, 2008.

прелама да би, потом, опет наставио свој ток ка висинама...Тај праволинијски прекид обогаћује ликовни „догађај“, провоцира идеје о ђудима разноврсних сила и, пре свега, показује деликатност осећаја уметнице и њену промишљеност за дискретно варирање мотива...

Смерови „лабиринтских путева“ добијају компликованију потку која основну идеју о пластичкој чистоти и духовности делимично „маскира“ партијама чистих акрилних боја које уносе нове садржаје на „лабиринтском путу“. Ванвременски – вечни мотив је оживљен алузијом на савремено доба. Компликована „решетка“ путева (светлих, сивих и тамносивих) повремено је испуњена мањим, геометријски разноврсним, партијама црвеног, жутог, окер или тамног акрила. Тиме се потенцира мултипликовани линеаризам, наглашава се градација и дубина планова унутар конструкције...

Вертикале, распоређене паралелно, гушће или ређе, некад благо закошене или под оштрим угловима, местимично се преклапају градећи богат конструктивистички склоп.

Представљене варијанте декоративног линеаризма који је испуњен „одуховљеним садржајима“ као што су ситни урези или цртежи сребрним и златним пастелима или оловкама, граде трепераве – етеричне структуре... Зависно од угла посматрања, те површине еманирају различите светлосне ефекте.

Исијавање алуминијумских трака, сугестије различитих дубина простора унутар конструкције, присуство светлих трака, етерично треперење сребрно-златне фактуре... То је *сублимација* авантуре лабиринтског кретања ка духовној Светлости и Светости...

Стваралаштво Невенке Стојсављевић је отворено за нове пластичке поступке, за нове ликовне перцепције и за нове поетске доживљаје.

of the whims of various forces and, above all, shows the delicacy of the artist’s sensibility and her consideration for a discrete motif variation...

The directions of the “labyrinth paths” get a complicated weft that partially “masks” the basic idea of a plastic purity and spirituality and “masks” the parts of pure acrylic colors that bring in some new contents on the “labyrinth path”. Timeless – eternal motif is brought to life by an allusion to the contemporary age. A complicated “grid” of pathways (light, grey, and dark grey) is occasionally filled in with smaller, geometrically diverse, series of red, yellow, ochre or dark acrylics. That potentiates a multiplied linearity, emphasizing the gradation and depth of the planes within the construction...

Verticals, arranged in parallels, densely or more diluted, sometimes slightly slanting or under a sharp angle, occasionally overlap, building a rich constructivist set.

Variations of the presented decorative linearity that is filled in with “spiritualized contents” such as small in-cuts or drawings in silver or gold pastels or pencils, build the vibrant – ethereal structures... Depending on the viewing angle, these surfaces emanate different light effects.

The shining of the aluminum stripes, suggestions of different depths of the space within the construction, the presence of the light stripes, the ethereal vibrations of the silver-gold facture... That is the *sublimation* of the adventure of the labyrinth movement toward the Spiritual Light and Sanctity...

The work of Nevenka Stojsavljević is open for new plastic practices, new visual perceptions and new poetical experiences.



Сублимација 1, 2006, комбинована техника на папиру, 170x120cm  
Sublimation 1, 2016, mixed media on paper, 170x120cm



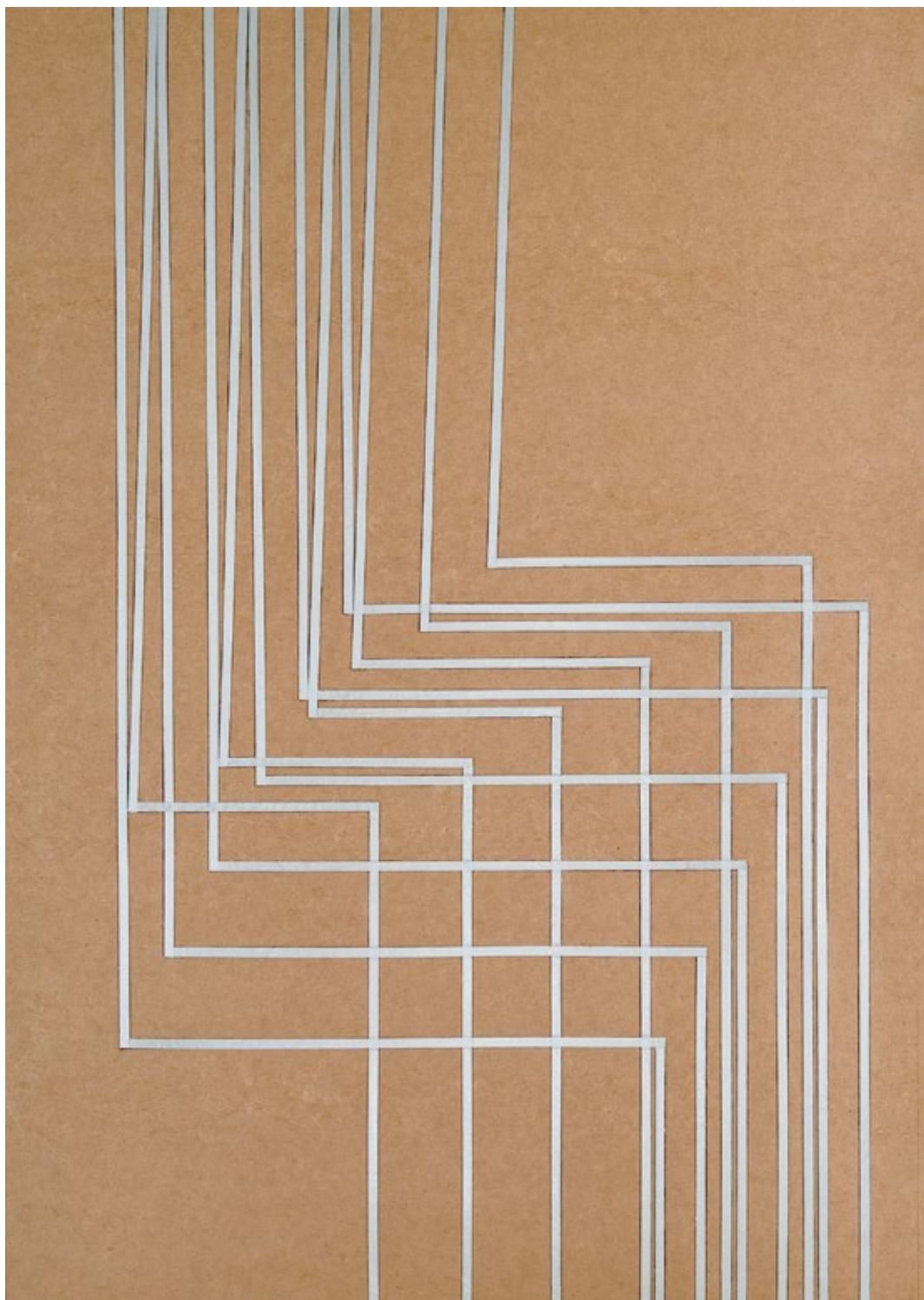
Сублимација 2, 2006, комбинована техника на папиру, 170x90cm  
Sublimation 2, 2006, mixed media on paper, 170x90cm



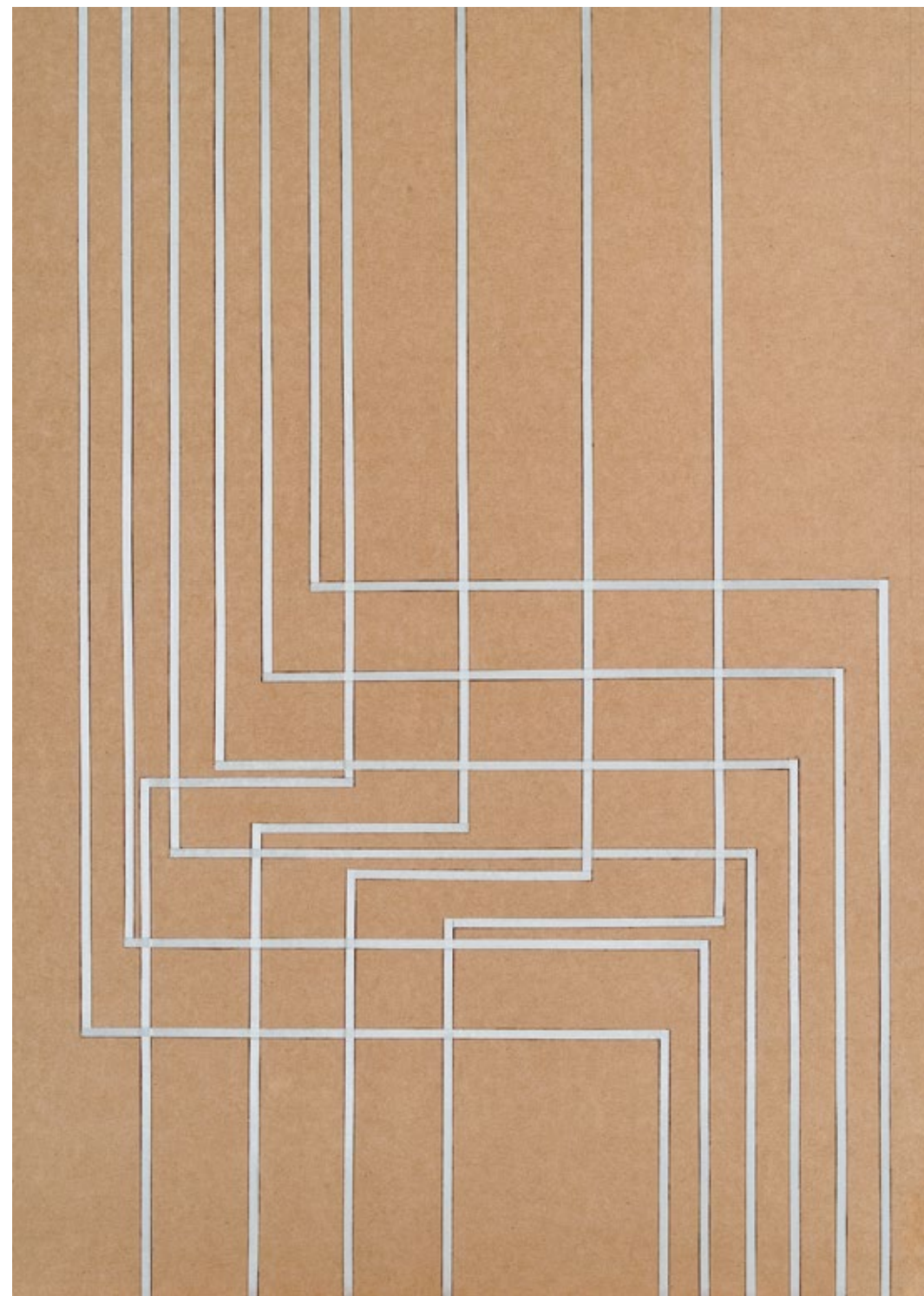
*Без назива, 2003, графит и сребрни акрил на папиру, 81x54cm*  
*Untitled, 2003, graphite and silver acrylic on paper, 81x54cm*



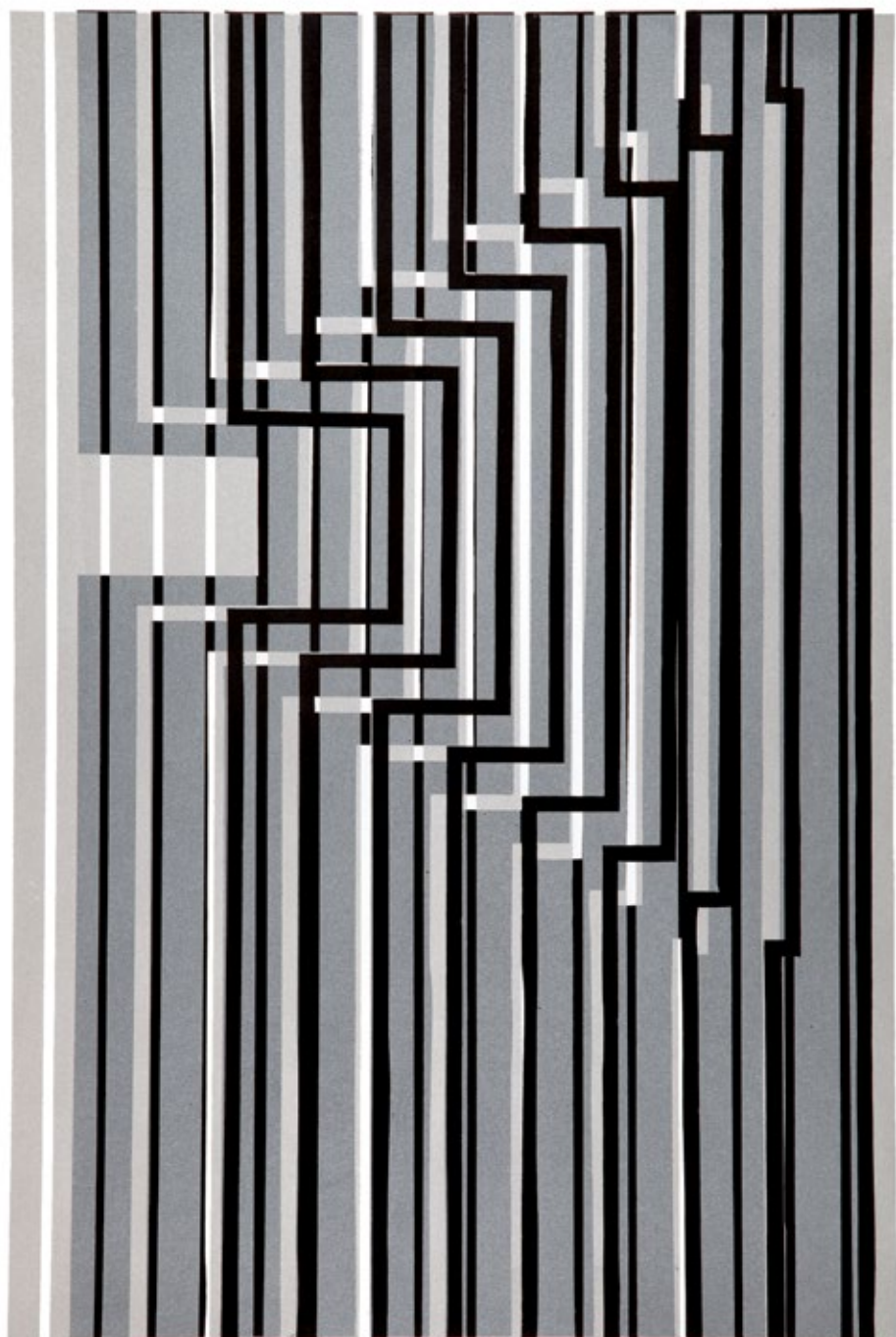
*Без назива, 2003, део диптиха, графит и сребрни акрил на папиру, 81x54cm*  
*Untitled, 2003, part of the diptych, graphite and silver acrylic on paper, 81x54cm*



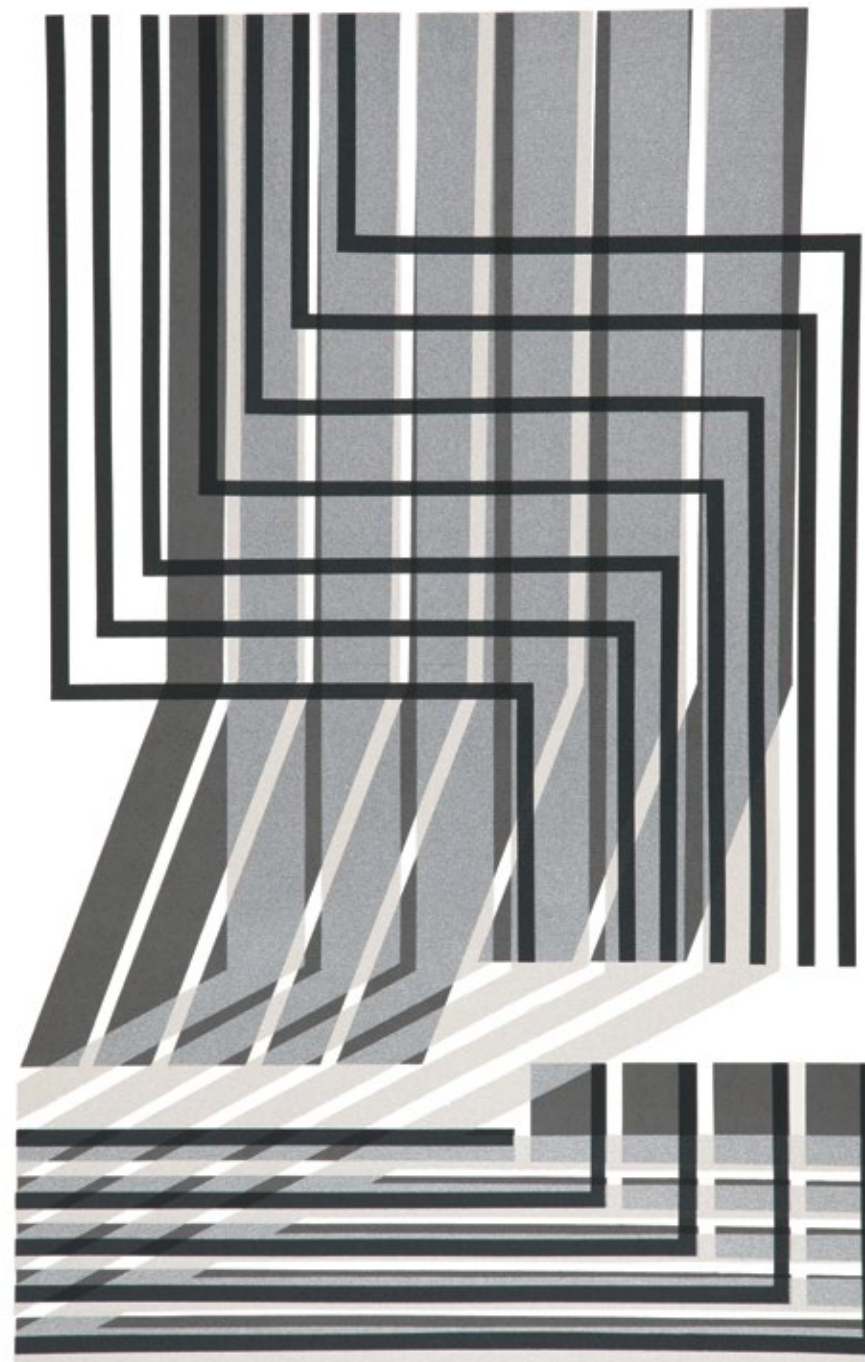
Цртеж број 3, 2006, алуминијумске траке на папиру, 81x57cm  
Drawing Number 3, 2006, aluminum tape on paper, 81x57cm



Цртеж број 2, 2006, алуминијумске траке на папиру, 81x57cm  
Drawing Number 2, 2006, aluminum tape on paper, 81x57cm



*Померање по вертикали, 2003, сериграфија, 70x50cm*  
*Vertical Movement, 2003, serigraph, 70x50cm*



*Јединствена бесконачност, 2017, сериграфија, 75x55cm*  
*Unique Infinity, 2017, serigraph, 75x55cm*

## НЕВЕНКА СТОЈСАВЉЕВИЋ

Рођена 1953. године у Великој Попини. Завршила Факултет примењених уметности у Београду 1977. године. Магистрирала на Факултету ликовних уметности 1980. године. Приредила тридесет самосталних изложби и учествовала на преко триста групних изложби у земљи и иностранству (Француска, Норвешка, Шпанија, Немачка, Белгија, Јапан, Бугарска, Словенија, Македонија, Мађарска, Пољска, Чешка, Босна и Херцеговина, Црна Гора). Награђивана је осам пута за свој уметнички рад и учествовала на многим колонијама и симпозијумима у земљи и иностранству. Дела јој се налазе у колекцијама: Народног музеја у Београду, Музеја савремене уметности у Београду, Зептер музеја у Београду, Колекцији Академије науке и умјетности у Бања Луци, Замка културе Врњачка Бања, Графичког колектива у Београду, као и многим галеријским и приватним колекцијама у земљи и иностранству. Члан је УЛУС-а од 1978. године.

### САМОСТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ

- 2019. Београд, Галерија Б2
- 2017. Београд, ФЛУ - Центар за графику и визуелна истраживања
- 2013. Петровац Црна Гора, галерија Марко Греговић
- 2012. Београд, Галерија Отклон
- 2012. Неготин, Дом културе Стеван Мокрањац
- 2010. Игало, Галерија СПА
- 2006. Београд, Галерија Културног центра
- 2006. Чачак, Уметничка галерија „Рисим“
- 2005. Ниш, Галерија савремене ликовне уметности, Павиљон у тврђави
- 2004. Нови Сад, Мали ликовни Салон
- 2003. Београд, Галерија Хаос
- 2002. Старчево, Галерија дома културе
- 2000. Београд, Галерија Звон
- 2000. Петровац, Црна Гора, Галерија Марко Греговић
- 2000. Београд, Галерија Графички колектив

## NEVENKA STOJSAVLJEVIĆ

Born in Velika Popina, in 1953. She graduated from the Faculty of Applied Arts in Belgrade in 1977. Received her Master degree at the Faculty of Fine Arts in 1980. She had thirty individual exhibitions and took part in over three hundred group exhibitions at home and abroad (France, Norway, Spain, Germany, Belgium, Japan, Bulgaria, Slovenia, Macedonia, Hungary, Poland, Czech Republic, Bosnia and Herzegovina, Montenegro). She has received eight awards for her work and participated in many art colonies and symposia in the country and abroad. Her works are part of the following collections: National Museum in Belgrade, Museum of Contemporary Art in Belgrade, Zepeter Museum in Belgrade, Collection of the Academy of Sciences and Arts in Banja Luka, Collection of the Castle of Culture in Vrnjačka Banja, Collection of the "Grafički kolektiv" in Belgrade, as well as many galleries and private collections in the country and abroad. She has been a member of ULUS since 1978.

### INDIVIDUAL EXHIBITIONS

- 2019 Belgrade, Gallery B2
- 2017 Belgrade, Faculty of Fine Arts - Centre for Graphics and Visual Research
- 2013 Petrovac, Montenegro, Gallery Marko Gregović
- 2012 Belgrade, Otklon Gallery
- 2012 Negotin, Cultural Centre "Stevan Mokranjac"
- 2010 Igalo, SPA Gallery
- 2006 Belgrade, Cultural Centre Art Gallery
- 2006 Čačak, Art Gallery "Risim"
- 2005 Niš, Contemporary Art Gallery, Fortress Pavilion
- 2004 Novi Sad, Little Art Salon
- 2003 Belgrade, Chaos Gallery
- 2002 Starčevo, Cultural Centre Gallery
- 2000 Belgrade, Zvono Gallery
- 2000 Petrovac, Montenegro, Gallery Marko Gregović
- 2000 Belgrade, "Grafički kolektiv" Gallery
- 1997 Belgrade, ULUS Gallery

- 1997. Београд, галерија УЛУС-а
- 1996. Сирогојно, Музеј Старо Село
- 1995. Ужице, Градска галерија
- 1993. Суботица, Галерија ЈУ ФЕСТ
- 1993. Апатин, Галерија Меандер
- 1993. Врњачка Бања, Галерија Замка културе
- 1992. Београд, Галерија Културног центра
- 1991. Ниш, Галерија савремене ликовне уметности
- 1985. Београд, Галерија графички колектив
- 1981. Сомбор, галерија Дома ЈНА
- 1980. Апатин, Галерија Културног центра
- 1980. Нови Сад, Мали ликовни салон
- 1979. Београд, Галерија Графички колектив

### НАГРАДЕ

- 1996. Златна игла на пролећној изложби УЛУС-а
- 1996. Награда на изложби Београд инспирација уметника
- 1996. Награда за графику на Земунском салону
- 1995. Златна игла на II међународном бијеналу суве игле – Ужице
- 1993. Велики печат Графичког колектива
- 1982. Награда на Југословенској манифестацији графичке културе у Суботици
- 1979. Награда галерије Надежда Петровић на изложби колоније младих у Ивањици

- 1996 Sirogojno, Museum "Staro selo"
- 1995 Užice, City Gallery
- 1993 Subotica, YU FEST Gallery
- 1993 Apatin, Meander Gallery
- 1993 Vrnjačka Banja, Cultural Castle Gallery
- 1992 Belgrade, Cultural Centre Art Gallery
- 1991 Niš, Contemporary Art Gallery
- 1985 Belgrade, "Grafički kolektiv" Gallery
- 1981 Sombor, Central Military Club Gallery
- 1980 Apatin, Cultural Centre Gallery
- 1980 Novi Sad, Little Art Salon
- 1979 Belgrade, "Grafički kolektiv" Gallery

### AWARDS

- 1996 Golden Needle at the ULUS Spring Exhibition
- 1996 Awarded at the exhibition "Belgrade, inspiration for an artist"
- 1996 Award for the graphics at the Zemun Salon
- 1995 Golden Needle at the 2<sup>nd</sup> International Biennial of the Dry Needle, Užice
- 1993 The Great Seal of the "Grafički kolektiv"
- 1982 Award at the Yugoslav Manifestation of the Graphic Culture, Subotica
- 1979 Award of the "Nadežda Petrović" Gallery at the Youth Art Colony, Ivanjica



Издавач:  
Галерија Б2  
Балканска 2  
11000 Београд, Србија  
тел: +381 11 20 55 017  
e-mail: galerija@b2.rs  
web: www.galerijab2.rs

Publisher:  
Gallery B2  
Balkanska 2  
11000 Belgrade, Serbia  
tel: +381 11 20 55 017  
e-mail: galerija@b2.rs  
web: www.galerijab2.rs

За издавача:  
Драган Стојадиновић

For Publisher:  
Dragan Stojadinović

Савет галерије:  
Драгица Вуковић  
Оливера Парлић Карајанковић  
Александар Келић

Gallery Council:  
Dragica Vuković  
Olivera Parlić Karajanković  
Aleksandar Kelić

Организација и продукција:  
Аља Сувачаров

Organization and Production:  
Alja Suvačarov

Текст:  
Љиљана Слијепчевић

Text:  
Ljiljana Slijepčević

Превод текста:  
Аља Сувачаров

Translation:  
Alja Suvačarov

Прелом каталога:  
Жолт Ковач

Layout:  
Žolt Kovač

Фотографија:  
Владимир Поповић  
Горан Реџепи

Photography:  
Vladimir Popović  
Goran Redžepi

Штампарија:  
Byzart digital print, Београд

Printed by:  
Byzart digital print, Beograd

Тираж:  
300

Circulation:  
300

CIP - Каталогизација у публикацији Народна библиотека Србије, Београд

73/76.071.1:929 Стојсављевић Н.(083.824)  
73/76(497.11)“19/20”(083.824)

СТОЈСАВЉЕВИЋ, Невенка, 1953-

Невенка Стојсављевић = Nevenka Stojavljević : линеарне равни = linear planes ; Б2 галерија : новембар-децембар 2019. = november-december 2019. / [текст Љиљана Слијепчевић = text Ljiljana Slijepčević ; превод текста Аља Сувачаров = translation Alja Suvačarov ; фотографија Владимир Поповић = photography Vladimir Popović ; фотографија Горан Реџепи = photography Goran Redžepi]. - Београд : Галерија Б2 = Belgrade : Gallery B2, 2019 (Београд : Byzart = Belgrade : Byzart). - [16] стр. : репродукције ; 25 cm

Кор. насл. - Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Текст штампан двостубачно. - Тираж 300. - Библиографски подаци оуметници.

ISBN 978-86-6054-007-4

1. Стојсављевић, Невенка, 1953-: Б2 галерија  
а) Стојсављевић, Невенка (1953-) -- Графике -- Изложбени каталози

COBISS.SR-ID 280453900